



# 金武町金武並里区 動植物方言辞典作成 プロジェクト

琉球大学方言研究クラブ



# 目次

- 1 )プロジェクト概要
- 2 )琉球諸語の未来に関して取り組むべき課題
- 3 )プロジェクトの当初の実施計画
- 4 )プロジェクトの成果
- 5 )直面する課題と今後の対応
- 6 )今後の調査と計画

# プロジェクト概要

## 金武町金武並里区 動植物方言辞典作成プロジェクト

消滅の危機に瀕する琉球諸語の語彙を記録し、地域の文化遺産を次世代へ継承することを目的としたもの

- ・ **対象地域** 沖縄県金武町金武並里区
- ・ **対象内容** 動植物に関連する方言語彙および利用知識
- ・ **方法** 並里区住民からの聞き取り調査を実施
- ・ **背景** 動植物方言は生活文化の象徴であるが消失のスピードが速い
- ・ **成果物** 動植物方言辞典の作成を目指し、地域文化の保護・発信を促進。

# 琉球諸語の未来に関して取り組むべき喫緊の課題

- ・ 琉球諸語が危機言語である、という事実

- ▶ 2009年にはユネスコによってアイヌ語とともに、「消滅危機言語」に認定

- ・ 県による令和3年度「しまくとうば県民意識調査」

- ▶ 「しまくとうばに対する理解度」は10歳代が最低の31.6%、70歳代が最高の81.9%

➡ 早急な記録・保存・可能であれば教育活動を通じた普及が不可欠

# 活動報告

▶再編集及び製本データは完成済み

▶製本化は予算案及び再編集の兼ね合いで現在申請中

▶来年度に発行予定

聞き取り調査(フィールドワーク)

記録・エクセルデータ化

補完調査(フィールドワーク)

再編集・製本データ化 ← **達成済み**

**製本化（現在申請中）**

# 完成品の例

## ▶ 方言名

## ▶ 国際音声字母〈IPA〉

## ▶ その動物の利用や名前の由来の記述

## ▶ 全 1 5 0 頁前後

猪垣。⇐

イノシシ(ヤマシシ[jamaʃiʃi])が農作物を荒らすのを防ぐために、山から畑に降りてこさせないための防止柵。現在の金武ダムにあたる周辺の山と田畑の間にあった。戦後には、わずかに残る形跡が見られた。⇐

イクサガニ[ikusagani]⇐

ミナミコメツキガニ。⇐

群体で兵隊みたいに団子をつくり、戦いを想起させることが名前の由来となっている。⇐

イチジャマガス[iʃidʒamagasusu]⇐

ウニ(和名不明。毒を持つ)。⇐

ガンガゼウニもしくはパイブウニのことか。ガンガゼウニは、針が刺さると抜けにくいとされ、酢をかけることで針が抜けるようになると言われている。⇐

イチチュマーター[iʃitʃuma:ta:] ⇐

ヒトデの総称。⇐

五つの股という意味。ヒトデの方言における区別はない。⇐

イチムシ[iʃimuʃi]⇐

動物の総称。⇐

また、憎たらしい行いをした人を最低限に貶める意味で動物に例えて「クス イチムシ ソーガー クィールワ(意識：この畜生め、げんこつするぞ)」と罵ったり、あるいは、やんちゃな子に対しては「イチムシングワヤー」と言ったりした。⇐

イチヤ[iʃa]⇐

イカ類。⇐

イビ[ibi]⇐

エビ類。⇐

イラブチャー[irabuʃa:] ⇐

ブダイ類。⇐

ウエンチャー[wenʃu:]⇐

ネズミの総称。⇐

特にクマネズミをさしている。家にいる時にネズミが鳴くと、その鳴き方によってお金が入ってくる吉報あるいは凶報が分かるという言い伝えがある。⇐

ウサジ[usadʒi]⇐

ウサギ。⇐

十二支の卯はウー[u:]という。集落で飼っている家は無く、食べることもなかった。⇐

キャンプハンセンで放し飼いにされていたものを捕獲し、観察用として小学校で飼育されていた。⇐

ウシ[uʃi] ⇐

ウシ。⇐

農作業および換金に用いられた。二頭以上飼うと草刈りに時間が割かれ、農作業に手が回らなくなるので、一頭までしか飼育できなかった。仔ウシのときに、集落に周ってくる博労(ウシバクヨー[uʃibakujō:])から購入、飼育し、成牛になったら博労に売って現金



# 活動內容：調查風景①



## 活動內容：調查風景②





# 直面する課題と今後の対応

- ・ 課題

- ▶ 未だ製本化できず

- ・ 今後の対応

- ▶ 予算案との折り合いが付き次第発行予定

- ▶ 発効後インフォーマントへの提出予定

- ▶ 国立国会図書館や役場への寄贈予定

# 参考文献リスト

沖縄県(2022)『令和3年度しまくとぅば県民意識調査報告書』,沖縄県,

<https://www.pref.okinawa.lg.jp/shigoto/kankotokusan/1011671/1011741/1011777/1011781.html> (最終閲覧日2024/12/11)

朝日新聞(2009)『世界 2 5 0 0 言語消滅危機、ユネスコ「日本は 8 語対象」』,asahi.com,

<https://web.archive.org/web/20090221232208/http://www.asahi.com/national/update/0220/TKY200902200176.html> (最終閲覧日2024/12/11)